



www.tandem-project.eu

Partnere



Koordinator:
BEST – Institut für berufsbezogene Weiterbildung
und Personaltraining GmbH
Mariahilfer Straße 8
A-1070 Wien
Østerrike
Kontakt: Karin Kronika
www.best.at



STAVANGER KOMMUNE

Prosjektleder:
Opperlaeringskontoret
Stavanger Kommune
St Olavsgate
4000 Stavanger
Norway
www.stavanger.kommune.no



tandem

Hvordan opprette kommunikasjon
mellom kulturer og generasjoner, og
hvordan legge til rette for overføring
av kompetanse i yrkesfagutdanningen



Prosjektet har blitt finansiert med støtte fra
EU-kommisjonen.
LLP-LdV/TOI/2009-NO1-LEO05-01045
Denne publikasjonen reflekterer forfatterens
syn og EU-kommisjonen kan derfor ikke bli
holdt ansvarlig for eventuell bruk av denne
informasjonen.





Er du interessert i ...



... en bestemt arbeidssektor?

TANDEM fokuserer på følgende fem arbeidssektorer : landbruk, bygg&anleggsbransjen, turisme, teknisk industriell produksjon og detaljhandel, samt helse- og sosialtjenester.



... en spesiell kompetanse?

TANDEM konsentrerer seg om de sentrale kompetansene som promotes i EUROPASS CV systemet: personlige egenskaper, sosial kompetanse, tekniske ferdigheter, IT, kunstneriske mfl.



... et bestemt språk?

Du kan finne TANDEM arbeidshistorier på følgende språk: bulgarsk, nederlandsk, engelsk, fransk, tysk, gresk og norsk.

... å lese interessante detaljer om andre menneskers liv?

Les da Peters historie, her som et kort utdrag:

I 1992 flyttet han fra Albania til Hellas fordi det bare var noen få ledige jobber i Albania. Nå, i Hellas, jobber Peter innen anleggsbransjen. Han jobber med alt konstruksjonarbeid: bygging, pussing, og fliselegging. Han tar ansvar og bygger boliger fra start til slutt. Peter har gode tekniske ferdigheter og er i stand til å bruke alle verktøy som er relatert til byggearbeid. På grunn av hans daglige kontakt med ulike mennesker har han utviklet lagånd, og han er i stand til å lytte til ulike synspunkter og meninger. I tillegg har han gode organisatoriske evner. For øyeblikket støtter han sine barn i å forbedre deres forskjellige kompetanser. Peters historie er en av mange historier som er lagret i TANDEM biblioteket. Den ble registrert i en "Lær TANDEM" database i Hellas.



TANDEM prosjektet

'TANDEM – Hvordan etablere intergenerasjonell og interkulturell kommunikasjon, og hvordan best sørge for overføring og åpenhet av kompetanse i VET' er basert på en enkelt, men svært fruktbar idé: å bringe sammen ulike grupper i samfunnet ved å lære 2 grupper til å dra nytte av hverandre.



TANDEM står for intergenerasjonell læring:

Unge individer uten formell fagutdanning intervjuer eldre mennesker om deres erfaringer i arbeidslivet, og lærer om viktige ferdigheter og kompetanser i ulike arbeidssektorer. Sammen skriver de ned arbeidshistorien etter *Europass CV* strukturen; deres historie lagres deretter i TANDEM biblioteket, som er et internett bibliotek.

TANDEM står for interkulturell læring:

De lærende „tandemene“ muliggjør ikke bare en fruktbar utveksling av arbeidsrelaterte kunnskaper, ferdigheter og erfaringer. De kan også føre til interkulturell kommunikasjon og respekt. Alle de eldre deltagerene har en migrasjonsbakgrunn, som gir en ytterligere dimensjon til prosjektet. Yngre og eldre deltagerer trener på interkulturell dialog.

www.tandem-project.eu



Et godt grunnlag ...

TANDEM er et europeisk prosjekt som overfører det vellykkede Grundtvig prosjektet 'European Generation Link' (2009 – 2011) inn i yrkesutdanning av følgende land:

- Norge
- Bulgaria
- Hellas og
- Nederland.

Yrkesfaglig utdanning og opplæring (VET) tilbydere og offentlige organer fra disse landene er støttet av VET organisasjoner fra Østerrike, Tyskland og Belgia.



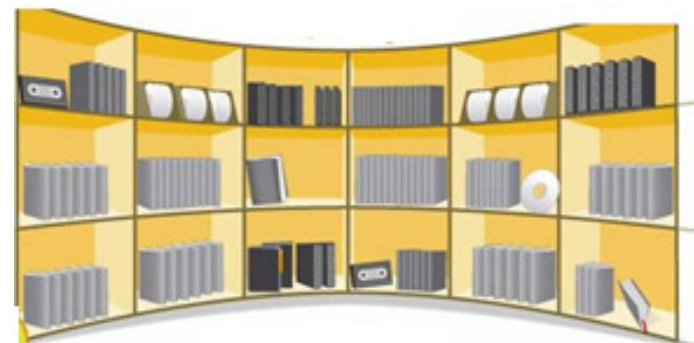
...for unge og gamle

TANDEM er rettet mot VET lærere, trenere og rådgivere som ønsker å fremme intergenerasjonell og interkulturell læring i de nevnte landene, eller som ønsker å gjøre unge og gamle oppmerksomme på deres kompetanse og bevisstgjøre dem mot de ferdighetene som trengs i arbeidsmarkedet. Det håper også å bidra til å gi utdannings institusjoner i disse fire landene ideer om hvordan man implementerer TANDEM tilnærmingen i nye settinger.



En verden av historier

'Det var veldig spennende å høre Jaman sin livshistorie. Det har åpnet øynene mine for de mange historiene til innvandrere rundt om i verden.' sa en av de første unge deltakerne som var involvert i TANDEM.



Bli kjent med Boris fra Russland, Jani fra Irak, Hatice fra Tyrkia, Livia fra Serbia, Frieda fra Tyskland, Galia fra Albania, Cyril fra Frankrike og mange andre! Deres historier er bare et *klikk* borte:

TANDEM biblioteket

Denne internett plattformen inneholder mer enn 100 historier om eldre migranter som bor og arbeider utenlands. De ble registrert, redigert og lastet opp på plattformen i samarbeid med unge voksne i

www.tandem-project.eu

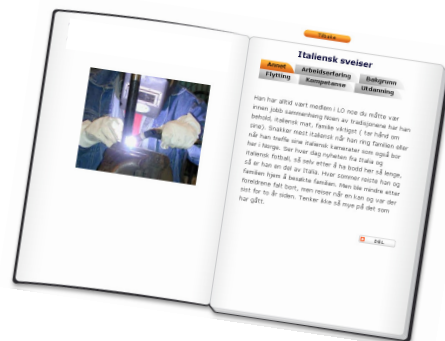


Bulgaria, Hellas, Nederland og Norge, og kan søkes på ved hjelp av diverse parametre (f.eks. Arbeidssektor, kjernekompetanse, søkeord og språk)

TANDEM historier

'Det var en spennende å muligens berøre så mange menneskers skjebner. Når jeg var ferdig med en historie åpnet jeg umiddelbart en annen. Jeg vil fortsette å besøke TANDEM biblioteket i fremtiden.'
(En ung leser av TANDEM historier)

I TANDEM historiene får leseren vite mange interessante detaljer om migrantenes liv, og lærer om den kompetansen de har tilegnet seg i sitt personlige liv og arbeidsliv. Hver historie er delt inn i kapitler som er visuelt lagt opp som to sider av en bok, med mange bilder eller audio/video-filer.



Andre TANDEM produkter

For å støtte VET lærere, trenere og rådgivere i å arbeide med TANDEM historiene, utviklet prosjektkonsortiet følgende produkter:



- **TANDEM didaktiske retningslinjer:** Disse retningslinjene gir detaljert informasjon om pedagogisk tilnærming i TANDEM. De støtter VET lærere i hvordan man kan bevisstgjøre unge voksne og motivere den til å danne tandem lag med eldre migranter, å forberede og gjennomføre intervjuer, engasjere seg i kunnskapsoverføring og gjøre kompetansen transparent.
- **TANDEM bibliotekets brukerhåndbok:** Denne håndboken forklarer hvordan du bruker TANDEM biblioteket. Den inneholder trinn-for-trinn instruksjoner for alle brukere, om hvordan man kan produsere og redigere opptakene i ulike formater (tekst, lyd, video, etc.) Fra grunnleggende innsikt til detaljert informasjon om hvordan du kan søke etter bestemte nøkkelord eller hvor du skal finne hjelp i biblioteket, rettes dette dokumentet mot behovene til nye bibliotek brukere.



- **TANDEM implementeringskonsept:** Samarbeidet har utarbeidet et støtte-dokument for VET interessenter, som skal hjelpe dem til å se hvordan de kan integrere TANDEM's tilnærminger og produkter i deres overordnede strategiske konsepter.

Hvordan bruke TANDEM's produkter i opplæring

TANDEM materiale kan være til stor nytte i: f.eks.

- innledende karriere orientering,
- sosiale-, historie- eller språkkurs,
- grunnleggende ferdigheter og IKT-opplæring,
- kulturmangfoldig opplæring,

VET lærere, trenere og rådgivere kan introdusere TANDEM produktene i sin opplæring for å støtte elevene i å gjøre ikke-formell og uformell kompetanse transparent – i kombinasjon med *Europass* CV eksempelvis, eller rett og slett å tilby interessante nye materialer. (Se sitater fra våre internasjonale unge testere nedenfor.) Dessuten kan materialene også brukes til opplæring av karriererådgivere eller mangfoldig ledelse for lærerne selv. Hvordan TANDEM partnerskap er implementert kan bli funnet i TANDEM didaktiske retningslinjer.



Sitater fra unge elever

'Jeg er veldig interessert i forskjellige kulturer, og i dette intervjuet lærte jeg ting man ikke kan finne på internett.'

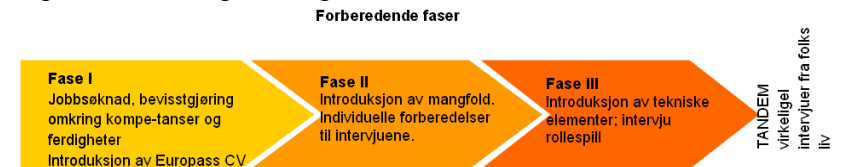


'Jeg har drømt om min fremtidige jobb siden jeg var veldig ung. Intervjuet fikk meg til å se mer alvorlig inn i denne saken.'

Implementerings tips

Unge elever trenger støtte før, under, og etter intervjuene!

Mange unge voksne har ikke noen erfaring i å intervju. Bortsett fra å lære intervju teknikker og å utarbeide spørsmål, bør de være forberedt på å takle uventede situasjoner som overveldende følelser som de kan forårsake i intervjuene, samarbeidspartnere som ikke ønsker å starte/stoppe å snakke, eller lignende. Derfor har partnerskapet utarbeidet tre forberedende faser med anbefalinger for VET lærere, om hva de skal vurdere, og hvordan de kan veilede de unge elevene steg for steg.



Etter intervjuet

En etter-evaluering enten bare for intervjuerne, eller også for intervjuobjektene, bør organiseres etter at intervjuene er gjort for å reflektere over arbeidet, diskutere hva deltakerne likte/ikke likte, og hva de føler de har lært. TANDEM's didaktiske retningslinjer gir en utdelings-mal for dette.





Sist men ikke minst, ikke glem de eldre migrantene!

Flere råd kan du finne i retningslinjene.

Hva lærere, trenere og rådgivere synes ...

... om TANDEM-biblioteket:

'Utmerket. – vekker interesse, gir intrykk av noe nytt og annerledes, fokuserer oppmerksomheten på ulike arbeidssektorer og kompetanse gjennom respons til historiene, og inspirerer til søking av like og vanlige problemer med deltakerne relatert til deres interesser, faglig fokus, problemløsning og overgangs perioder, verdier, selvtillit, etc.'

'Veldig bra informativ ressurs, nyttig instrument for utdanning, opplæring og læring som en helhet. Personlige historier er en motiverende metode for overføring av personlig og profesjonelt liv.'

'Gruppen av intervjuede er mangfoldig og leserne vil huske deres historier. Deres sosiale og kulturelle sætrekk, deres holdninger til migrasjon og deres tilpasningsprosesser vekker engasjement, refleksjon og tanker om globale problemer, på en side, og på den andre, problemstillinger knyttet til overgangsperioder og personlige egenskaper, støtte-kilder, og sosiale ferdigheter de krever. Rike og ulike personlige og profesjonelle erfaringer er samlet i historiene, og fordelene er at sammen med fakta, verdier, følelser og personlige særegenheter blir oppdaget.'



... om TANDEMs didaktiske retningslinjer:

'Informativt og godt strukturert dokument som inneholder tilstrekkelig informasjon om mål og innhold i prosjektet, gir interessant statistisk informasjon, og informasjon om det kulturelle mangfoldet i Europa. Den viktigste verdien av dette dokumentet er muligheten til å i praksis bruke konkrete retningslinjer, øvelser og tilnærming for å gjennomføre intervjuet, fylle inn Europass CV, og konkrete teknikker for å gjennomføre treninger.'

'Veldig omfattende retningslinjer og informasjon om innhold, og betydningen av ulike personlige og profesjonelle kompetanser blir gitt. Det er klare instruksjoner for utfylling av Europass CV som sammen med tandem-samspillet bidrar i betydelig grad til anerkjennelse av egne ferdigheter og kompetanse, og deres bedre beskrivelse og presentasjon i Europass CV.'

'Det gjensidige bekjentskapet, den nye informasjonen, de nye ferdighetene ervervet i prosessen med forberedelse og realisering av intervjuene med de unge deltakerne, sammen med den medfølgende muligheten for eldre mennesker til å dele historiene om sine, og til en viss grad gi en ny positiv mening til dem for å utvide horisonten og begrense skillet mellom deltakerne. Det er ervervet gjennom å gi en ny synsvinkel og holdning, et mer globalt syn på problemer og utfordringer for personlig og faglig utvikling, samt påvirkning av sosiale og økonomiske prosesser.'

www.tandem-project.eu